

# He Muka

He Pitopito Kōrero nā Te Taura Whiri i te Reo Māori



Putanga 14 (2)

Raumati 2002

## Kei Roto

*Te Tangata Whai Rawa o Wēniti..... 1*

*Te Pūrongo ā-tau..... 2*

*He Rāngai Tūmatanui Reorua*

*Kapa Haka 2002..... 3*

*Rangatahi mā!..... 4*

*Paki-waituhi*

*Te Pō Wero Hinengaro*

*Tūhoe..... 5*

*Kei aku kamo..... 6*

*Karahipi Reo Māori*

*Te Tāunga Tohu*

*Ngā tatauranga hou..... 7*

*Maramataka..... 8*

*Pukatono*

## Te Tangata Whai Rawa o Wēniti

Nā Scotty Morrison

Nō te mutunga o te marama o Kohi-tātea, i te tau rua mano mā tahi, i oti pai ai te whakatinanatanga o te moemoeā a tērā o ā tātou tāngata mātau a Pei Te Hurinui, kia aruaru atu tātou te Māori i ngā tuhinga a Wiremu Rurutao hei mahinga mā tātou.

He mea whakamāori te tuhinga 'Te Tangata Whai Rawa o Wēniti' e Pei i te tau 1946, otirā, ehara tana toa i te toa takitahi, engari, arā kē ngā pūkōrero o te motu i whakapeto ngoi, i whakapau kaha, ki te āwhina i a ia ki te whakamāori i te kōrero nei a Rurutao.

Ko Rēweti Kōhere tērā, ko Kepa Ēhau tērā, otirā, ko rātou katoa ērā i mahi ohi ai, kia tutuki pai ai te whakamāoritanga i runga i tērā kōrero, "Mā tini, mā mano ka rapa te whai".

Taka rawa mai ki ēnei rā nei, kua whakakiriatatia e mātou tā rātou i whakamāori ai. Nō reira, e taea pea te ki, kua rapa te whai, kua whakatinanatia te moemoeā, ā, ā kō kō tonu ake nei, ka puta tā mātou i mahi ai hei mātakitakitanga, otirā, hei whakawātanga hoki mā koutou! Whakamataku ana tērā! Whakamataku ana nā te mea, kei hea mai he iwi mōhio atu i a tātou te Māori ki te whakawā!

Ā kāti, e tino tika ana kia tuku mihi ki a Don Selwyn, tērā o ngā rei puta i te ao hanga pikitia, mōna i whakaaraa ake i tēnei kaupapa. Nāna mātou ngā kaitapere i āta whakapakari i ngā rā i mua tata mai i te tīmatanga o te whakakiriatatanga, ā, nāna hoki mātou i āta tohutohu kia tūtakarerewa mātou i ngā wā e mahi ana, kia kore ai ā mātou mahi whakaari e tapepe, e hē rawa.



*Ko Te Tangata Whai Rawa' tēnei arā, ko Scotty Morrison.*

Otirā kia kore ai hoki e wareware i a mātou ā mātou rārangi kōrero!

Ahako he pukapuka kē te roa o ētahi o ngā rārangi kōrero (he roa nō te kakau o te paipa a Rurutao!), ko te kōrero tonu a Don inā wareware i a mātou, "He whakapau kurī noa iho tērā i te pūtea!" Heoi, e tika ana hoki kia mihi atu ki a Ruth Kaupua-Pānapa, te kaiwhakahaere matua, rāua ko Selwyn Muru mō tā rāua taunaki i te kaupapa, otirā, ki ngā kaimahi katoa mō tā rātou i mahi nui ai hei huruhuru mō ngā waewae o Don. Ko ngā kaitapere o roto, ko Waihoroi Shortland (Hairōka), ko Ngārimu Daniels (Pōhia), ko Te Rangihau Gilbert (Patānio), ko Veeshayne Armstrong (Nerita), ko Sonny Kirikiri (Karatiano), ā, ko au, ko Scotty Morrison (Anatōnio-te tangata whairawa tonu ....ahako he pōhara kē au i te ao tūturu nei!).

Nō reira e hoa mā, ko te whāinga nui, kia eke a panuku, kia eke hoki a Tangaroa, kia puea ake tēnei o ā tātou kiriatia reo Māori ki ngā tōpito katoa o te ao, kia rangona ai tō tātou reo ātaahua, tōna mita me tōna rangi, e te tī, e te tā.

**Te Taura Whiri i te Reo Māori**

Pouaka Poutāpeta 411

Papa 14 Investment Centre II

Te Ara o Ballance, Te Whanga-nui-a-Tara

Waea: 64 4 471-0244

Waea-whakaahua: 64 4 471 2768

e-mēra [tereo@tetaurawhiri.govt.nz](mailto:tereo@tetaurawhiri.govt.nz)

Pae tukutuku: [www.tetaurawhiri.govt.nz](http://www.tetaurawhiri.govt.nz)

## Te Pūrongo ā-tau



*Ko Patu Hōhepa te Toihau rāua ko Haami Piripi te Kaiwhakahaere Matua.*

E ai ki te Pūrongo ā-tau a Te Taura Whiri i te Reo Māori ko te tau kua taha ake nei tētahi tau tino pai rawa atu. E ātete ana tēnei i ngā whakaaro pōuri e karapoti ana i te oranga, te kore oranga rānei o te reo Māori.

“Kātahi anō tētahi tau tino tōiriiri, ngangahau hoki mō Te Taura Whiri i te Reo Māori mai i tōna orokohanga,” te kī a te Toihau, a Tākuta Patu Hōhepa rāua ko Haami Piripi, te Kaiwhakahaere Matua o Te Taura Whiri i te Reo Māori, i roto i te Pūrongo ā-tau i tāpaetia ki te aroaro o te Pāremata i te mutunga o te tau 2001.

E tipako ana te pūrongo nei i te whakaaranga o ‘Matariki’ hei hui whakanui i te Tau Hou mō Te Moananui-a-Kiwa me te whakatūnga o tētahi Hui ā-tau mō Te Reo hei tino take mō te whakaari whānui i te reo me ngā kawenga a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā tāngata o Aotearoa.

Ko te whakatutukitanga nui rawa atu i taea e te Kōmihana, ko te whakapakari ake i ngā mahi e pā ana ki ngā hononga ki ngā hunga whai pānga reo Māori, te iwi Māori, ngā kura mātauranga, ngā rōpū o te rāngai tūmataiti, ngā pokapū kāwanatanga, me ngā manuhiri tūārangi, e ai ki te pūrongo.

Kua whakaritea e Te Taura Whiri i te Reo Māori, i te tau kua taha ake nei, kia tū ngā rautakinga kaupapa whakahirahira e whā. Arā:

*Ki te tautoko i te whakatūnga o ngā haporī reo Māori; Ki te taki i tētahi ara ruruku mō te maherehere reo; Ki te whakatū Pūtahi Reo Māori me te kōkiri i te whakatūnga o tētahi Pou tarāwaho Aroturuki Reo Māori.*

E ai ki a Haami, “Ka kitea i roto i tēnei pūrongo kua tau anō te noho a te Kōmihana, whai muri mai i te 12 marama hūkeri mai i te wehenga atu o ngā kaimahi e rima, me ngā kaiwhiri katoa i tua atu i tētahi o rātou i noho mai.

Ka taea e mātou te kī kua tau ngā tūranga o te Poari me te rōpū kaimahi i te tau pūtea 2000-2001.”

“Kua neke atu i te aparua ngā kaimahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori i tēnei tau, kia āhei ai te Kōmihana ki te whakatutuki i ngā kaupapa wairua auaha i tua atu noa i ngā ratonga i hokona e te Kāwanatanga.

Kua tautokona hoki mātou e ngā pokapū ake, pērā i Te Papa Tongarewa, Te Tāhuhu o te Mātauranga, Te Reo Tātaki, Te Māngai Pāho me Te Puni Kōkiri.”

## He Rāngai Tūmatanui

“Ka taea noa iho he rāngai tūmatanui Māori-Pākehā, e reorua ana,” e ai ki te Kaiwhakahaere Matua o Te Taura Whiri i te Reo Māori, a Haami Piripi.

I whakaaturia te ara hei whakatutuki i tēnei whāinga ki tētahi hui i whakahaeretia e Te Taura Whiri i te Reo Māori ki Te Whanganui-a-Tara i te 30 o Whiringa-ā-rangi 2001.

Neke atu i te 140 ngā tāngata mai i ngā rōpū whakahaere e 45 o te rāngai tūmatanui, i tae atu ki te hui.

“Kua mōhio kē mātou he nui tonu ngā tāngata whai pānga ki te maherehere reo nā ā mātou mahi e mahi nei i te taha o ngā tini pokapū.

He whānui te titiro i tēnei hui, ā, ko te hiahia kia tū he wānanga kia taea ai te whakawhitiwhiti pārongo me te rāngai katoa, me te whakamārama i ngā hātepe o te maherehere reo.

“Ā te marama o Poutū-te-rangi me Paenga-whāwhā e hiahia ana mātou ki te whakatū maherehere reo whaihua me te whakatū hui whaiwhai ake, e whakarato ana i ētahi whakaaro taha wheako hei mahi.

“Ehara mā tēnei hui anake e whakapai ake te hono a ngā rōpū whakahaere me te kiritaki Māori engari mā te aha, he tūmatanga tēnei. Ko te mea nui kē, i te mutunga, me 100 ōrau te ū ki te kaupapa,” te kī a Haami.



*I āta whakarongo ngā tāngata i tae atu ki te hui i whakatūria e Te Taura Whiri kia tūnui ai ngā tari kāwanatanga i runga i te huarahi kotahi mō te reo Māori.*

## Reorua ki Aotearoa

I tirohia e te hui nei ngā hua o te whakapaunga utu o te maherehere reo me te hoatu tauira me pēhea te kōmitimiti i ngā maherehere reo ki roto i ngā pūnaha whakahaere kiritaki kaimahi e tū ana.

“I roto i ngā tekau tau, ko te mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori he taunaki, he tautoko i ngā pokapū kāwanatanga, te rāngai tūmatanui me ngā rōpū Māori kia reorua. He mea tūturu te maherehere reo, ā, mā tēnei hoki ka koi ake ngā pokapū i roto i ā rātou mahi me te hāpori Māori me ngā hāpori huri noa i te ao,” te kī a Haami.

I te tau 1992 i tīmata Te Taura Whiri ki te mahi tahi me ngā rōpū whakahaere ki te waihanga ingoa reorua mō rātou, hei kaupeka tuatahi o tētahi mahere reo, ko te kaupeka iwa tērā.

Whai muri i tērā, ko te whakauru i ō rātou ingoa ki runga rawa i ō rātou pānga tuhituhi, rauemi tuhi, pepa whakakī, reta, me ngā mahi kiripaepae. Nō muri mai i tērā ka tūhūtia kia tū ngā akoranga reo.

Me kauneke te haere o ngā mahi maherehere i nāianei nā te mea, ehara mā ngā akoranga reo anake e kīia ai kua tutuki te mahi maherehere reo.

Me matua mōhio ngā rōpū whakahaere, ā, me kaha whai kiko ngā maherehere reo, kia tutuki hoki ngā hiahia ratonga mā te reo Māori tae noa ki te rāngai tūmatanui.



## Kapa Haka “Rua Mano mā Rua” 2002

Nā Lillie White

Ka tū te taumāhekeheke matua a ngā kapa haka o Aotearoa ki te takiwā o Takaparawha ki te marae o Ōrākei i te rohe o Tāmaki-makau-rau i raro i te mana whenua o Ngāti Whātua.

Ā te 21-24 o te marama o Hui-tanguru 2002, ka huihui ngā rōpū kapa haka mō tēnei kaupapa ātaahua.

E toru ngahuru mā whitu ngā kapa kei roto i te whakataetae taumāhekeheke mai i ngā rohe ngahuru mā whā o te motu whakawhiti atu ki te ‘*Whenua o te Moemoeā*’; Ko Poihākena, ko Whenua Kuini me Poipiripiri kua whakarōpūtia kia kotahi ai te rohe o Te Whenua o Te Moemoeā.

Nā te kaha o ngā rohe ki te poipoi i ā rātou tamariki, ō rātou whānau, hapū, iwi ki te tiaki i ngā āhuatanga katoa o ngā toi ukiuki a ngā mātua

tūpuna ka pēnei ai te rahi o tēnei hui nui.

E toru ngā rangi e kaha ai ngā mokopuna a te haka ki te whakaatu, ki te whakaari i ō rātou rawe hei umeretanga, hei whakahihitanga mā te motu whānui tonu.

Kia tae atu ngā whakataetae taumāhekeheke ki te Rātapu o te hui, e ono noa iho ngā kapa kua eke ki te taumata i whiriwhirihia e ngā kaiwhakawā. E rua ngahuru mā ono ngā kaiwhakawā, nā rātou te mahi uaua.

Ahakoia pēhea ko te mutunga mai ‘kia kōrero ai te tinana, te hinengaro, me te wairua Māori’, kia ora ai tēnei kaupapa ātaahua a kui mā, a koro mā, mō āke tonu atu.



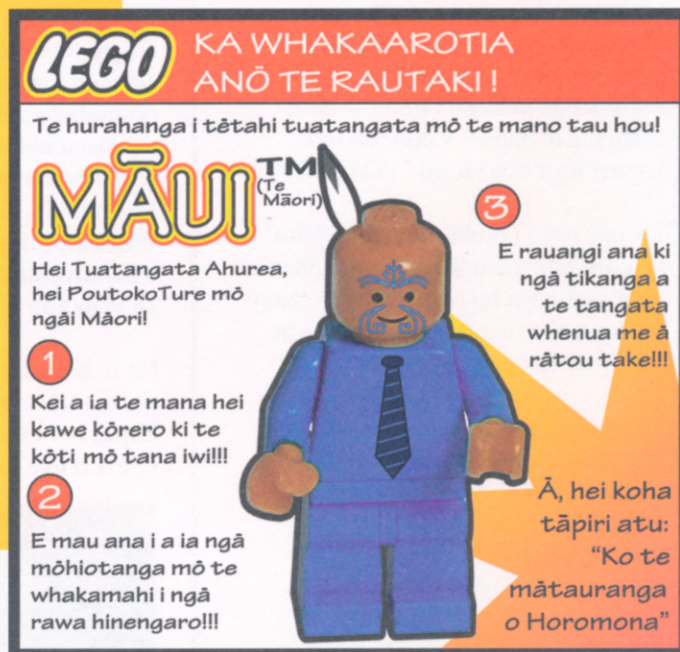
‘E kōrero ana te tinana, te hinengaro, me te wairua Māori’

Anei ngā utu mō te Taumāhekeheke Matua o ngā Kapa Haka o Aotearoa.

|                                          |                           |
|------------------------------------------|---------------------------|
| Pakeke                                   | \$55.00 mō te toru rā     |
| Kaumātua/tauira                          | \$50.00 mō te toru rā     |
| Tamariki (kei raro i te 14 tau)          | \$25.00 mō te toru rā     |
| Whānau                                   | \$130.00 mō ngā rā e toru |
| Tokorua ngā pakeke, Tokorua ngā tamariki |                           |
| Pakeke                                   | \$20.00 mō ia rā          |
| Kaumātua/tauira                          | \$18.00 mō ia rā          |
| Tamariki (kei raro i te 14 tau)          | \$10.00 mō ia rā          |

Mehemea he patai āu  
Waea atu 0800 188 071 ki te Tari Matua  
[www.atmpas.org.nz](http://www.atmpas.org.nz)





## Te Pō Wero Hinengaro ki Wanganui

Nā Quinton Hita

Ka whakaaro rā au, ko te tikanga ia o tēnei tū pō, he wero hinengaro, ehara i te wero i ngā kaihautū, kaikōrero rānei. E taea te pēhea? Ka huihui tēnei iwi te Māori, ka hianga.

Kia ora rawa atu e te hunga i tae mai ki te pō wero hinengaro ki Wanganui nā Ruka Broughton i kōkiri. Ka tae atu hoki māua ko Kōtuku Tibble (me tonono mai, ehara me haere noa atu) hei kaiwero mō taua pō. Ko aua mahi ngahau rā anō o tēnei momo pō, ā, he haringa ngākau hoki te rongo ake i te reo Māori e kōrerotia ana i waho o te kura.

Heoi, i haere kē māua ki tō māua mōtēra i te tuatahi ki te whakatiktika mō ngā mahi o te pō. He rūma anō tō Kōtuku, he rūma anō tōku. Takoto ana au i runga i taku moenga ka rongo au i te wai wera e rere ana i tērā taha o te pātū, ko taku hoa e

kaukau ana. Ka roa ka parangia au. Mea rawa atu kua ara anō, whakapae ana au, he hāwhe hāora pea au e parangia ana ka ara nei, heoi, ara rawa ake e kaukau tonu ana te pokokōhua ra! Mutu rawa atu tana kaukau, kua pau katoa kē te wai wera o tērā mōtēra, me Wanganui katoa atu. Hore he painga o te awa o Wanganui mā tēnei korokē e kai! Kia ahatia, i tū te pō, i tū te winiwini, i tū te wanawana, i tū hoki ko Ruka. Āe mārika nāna tana mahi. I pōhēhē au ko māua ko Kōtuku ngā kaikōrero, ehara i te kanohi kau hei whakaari, hei whakatoi hoki mā Ruka!

Ka tū he tautohetohe, nā te whakaminenga te tuatahi, nā ngā kaiwhakahaere te tuarua. Nā Ruka anō te kaupapa mō te tautohe tuatahi i whakatakoto, e mea nei... 'pai ake te paihikara i te hoiho'.

Ko tāku ki a ia... "Pai ake te paihikara i te hoiho? Ahakoa nō Ngāpuhi Ngāherehere au, he motokā kē ō mātou i āiane nā!" Kāti, he whakatarā rā. Otirā, kāhore he pai o āku whakatarā, tautohetohe ana ko ngā kaiwhakahaere i muri iho ka wikitōria kē ko tērā taha. Ka whakapae au ki a Kōtuku he kūware nōna ki te whakahoki kōrero. He kakata, he harihari, he rawerawe ngā hua o taua pō, he kōrero Māori hoki.

Ehara rā i te aha ēnei kōrero e tātou mā, he whakaatu kau atu i te whai take o tēnei momo hui. Ko te tūmanako, kia horo te tūtika o ngā ritenga o te pūtea tekau mā rima miriona nei nā Tau Hēnare i whakataha mai i te wā ko ia te Minita mō te reo Māori hei tononga mā tātou hei whakahōrapa i ēnei tū hui ki ngā takiwā katoa o te motu. Tāria te roanga atu!

# Te Whakarewatanga o te whakaaturanga a 'Tūhoe - Ngā Tamariki o te Kohu' ki Te Papa Tongarere

Nā Juanita Teepa

*He hōnora, he kororia, he  
maungarongo ki te whenua, he  
whakaaro pai ki ngā tāngata katoa,  
Āmine.*

I te 24 o Whiringa-ā-rangi i tau mai te pōwhiri a Te Papa Tongarere kia whakakao mai ngā uri o Ngāi Tūhoe ki te whakarewatanga o te whakaaturanga a 'Tūhoe - Ngā Tamariki o te Kohu' ki reira. Kua whakatakotahia ki konei ngā kōrero, me ngā whakapapa e pā ana ki tō mātou tipuna a Tūhoe Pōtiki. Tata tonu ki te kotahi mano, rima rau ngā tāngata i tae mai i ngā tōpito katoa o te motu. E whai ana te whakaaturanga a Tūhoe i ngā whakaaturanga a Te Āti Awa me Te Aupōuri.

Nā te karakia i te atapō o te Rāhoroi te 24 o Whiringa-ā-rangi te whakaaturanga i whakatuwhera, ā, whai ana i te karakia ka tukuna te mauri o Te Papa Tongarere mai i Te Aupōuri ki a Tūhoe. Kātahi ka pōwhiritia te iwi whānui o Tūhoe.

I muri hoki o ngā whaikōrero ka heke mātou ki te papa tuarua ki te parakuihi, ki te whakarongo hoki ki ngā whaikōrero a ngā rangatira o Te Papa Tongarere. Ki a rātou, koinei te timatanga o te mahi tahi a Te Papa Tongarere me ngā iwi katoa o Aotearoa, ā, ko te tūmanako ka whakaatuhia e ngā iwi katoa o te motu ā rātou kōrero, ā rātou taonga ki reira.

Kiki ana te whakaaturanga a 'Tūhoe - Ngā Tamariki o te Kohu' ki ngā taonga ātaahua - ngā rākau whawhai a Tūmataunga, ngā kākahu, ngā whakairo me ngā taonga whakahirahira. Kei konā anō ngā whakaahua o ngā hui ahurei me ngā kōrero e pā ana ki tō mātou kāinga tupu ake ki Te Urewera.

I tū anō ngā mahi whakangahau mai i te tekau mā tahi karaka i te ata o te Rāhoroi tae noa ki te toru karaka i te ahiahi o te Rātapu. Koinei ngā mahi a ngā kaiwaiata, ngā kaikōrero, ngā kaikanikani, ngā kapa haka hoki hei whakanui i te whakatuwheratanga o

tēnei whakaaturanga. He uri rātou katoa o Tūhoe. I huakina e te kapa haka o Tū-te-Maungaroa (Tūhoe ki Pōneke) ngā mahi whakangahau, ā, tika tonu, ka whakakapihia e rātou ngā mahi whakangahau i te ahiahi o te Rātapu.

Kei te papa tuawhā, i waenga o te whakaaturanga Mana Whenua, te whakaaturanga a 'Tūhoe - Ngā Tamariki o te Kohu'. Kei te tuwhera mai i te 24 o Whiringa-ā-rangi 2001 ki te Whiringa-ā-rangi 2003.

*Ka horo, i e*

*Ka horo, i e*

*Ka horo koa, te tihi o Maungapōhatu ka horo*

*Tēnei a Tūhoe, ka hiki ki te ara*

*Ō riri whakauaua, ō riri whakanekeneke*

*Kumea mai, a Ruatāhuna ki raro rā*

*Kia whakararako te waha o Tūhoe*

*Ki ngā kōpua wai, ki Whakatāne,*

*ki Rangitāiki e*

*E kume nei te whenua*

*E kume nei te tangata*

*Auē, auē, auē hā*



Ka tiroto te tokorua nei ki tētahi taonga o te whakaaturanga a Tūhoe.

Kua puta ake te huinga kōpae hou ‘Kei aku kamo’ hei kawē i ngā kōrero me ngā āhuatanga o Waikato otirā, Tainui, hei kahurangi kāmehameha mō te ao katoa.

Nā tēnei uri o Waikato whānui, a Mamae Takerei ngā kōpae i waihanga, ā, ko te kōrero a Mamae, “Ā tōna wā ka mate au, me pēwhea e mōhio ai aku mokopuna ki ēnei kōrero?” I tupu ake a Mamae i Ngāruawāhia, i runga i te marae o Tūrangawaewae, i raro hoki i te Kingitanga.

Nā Mamae anō te huinga kōpae i whakaingoa. I whai a ia i te ingoa o

tōna ake whaea, ā, ko tōna ingoa i ahu mai i te waiata mōteatea ‘E ua, te ua.’

Ko te tino aronga o ngā kōpae, ko te kōrero me te whakamārama i ngā tino kōrero o Waikato, pēnei i Te Tumu o Tainui, te Kingitanga, Te Puea me āna mahi, te raupatu me ētehi atu. Arā anō hoki ngā kōrero kei runga i ēnei kōpae kia mōhio ai ngā iwi he aha kē te tikanga o ēnei taonga i whakarerea mai ai e ngā tūpuna.

Kāore a Mamae i whiwhi pūtea tautoko hei whakatinana i te kaupapa nei. Nāna tonu i utu. Hei tā Mamae, he huarahi whāinga whakaaro ēnei kōpae mō te rangatahi hei piringa

ngākau kia mōhio ai, kia mārama ai hoki rātou ki ngā tikanga tuku iho.

Hei tāna anō, kua tutuki pai tēnei, tētehi o ōna wawata kia waiho ake ia i ēnei taonga hei kākahu whakamahana mō ngā uri whakaheke e haere ake nei.

Kei roto i ngā reo e rua ēnei kōpae, arā, te reo Māori me te reo Pākehā, ā, kei runga hoki ētehi waiata, ētehi whakataurākī.

Kāti rā, mō te roanga atu o ngā whakamārama, whakapā atu ki tōna tūrangā ipurangi:

[www.geocities.com/takerei](http://www.geocities.com/takerei)



Ko Jim Rutene rāua ko Mamae Takerei, i Tūrangawaewae marae e pupuru ana i ētehi o ngā kōpae.

Vanessa Bidois

## He Karahipi Reo Māori

Kua whakatūria e Te Taura Whiri i te Reo Māori ētahi karahipi hei tautoko i ngā pouako o ngā Kura Kaupapa Māori i roto i te tau 2002. He āwhina ā-pūtea tēnei e taea ai ngā pouako te whakapakari ake i tō rātou mōhio ki te kōrero ki te tuhituhi hoki i te reo Māori. Piki atu ki te \$5000 te nui o ngā karahipi ka tukuna. Ko te tikanga me matatau kē te kaitono ki te reo Māori me te reo Pākehā ā-waha, ā-tuhi. Mā ngā pouako o ngā Kura Kaupapa Māori anake tēnei karahipi. Ka kati ngā tono a te 14 Hui-tanguru 2002.

Mō ētahi atu whakamāramatanga me te pukatono, whakapā mai ki a Matewaka Thrupp

waea: 04-4716722

waea whakaahua: 04-4712768

e-mēra: [matewaka@tetaurawhiri.govt.nz](mailto:matewaka@tetaurawhiri.govt.nz)

[www.tetaurawhiri.govt.nz](http://www.tetaurawhiri.govt.nz)

## Te Tāunga Tohu i te Matatau ki te Reo Māori

I raro i te Ture Reo Māori (1987) ka whaimana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te tuku tohu whakaū i te matatau o te tangata ki te whakamāori ā-tuhi, ā-waha anō hoki. Ka āhei te kaiwhiwhi ki te tuku ratonga whakamāori, whakapākehā ki te hāpori whānui, ki roto hoki i ngā whare kōti o te motu. Me tino mōhio ngā kaitono ki ngā reo e rua –ā-waha, ā-tuhi.

Ka kati ngā tono ā te 1 o Poutū-te-rangi 2002. Hei te 6 o Paenga-whāwhā 2002 te whakamātautau ā-tuhi.

Mō ētahi atu whakamāramatanga, whakapā mai ki a

[Matewaka@tetaurawhiri.govt.nz](mailto:Matewaka@tetaurawhiri.govt.nz)

waea : 04-4716722

waea whakaahua: 04 4712768

# Ngā Tatauranga hou

Mā ngā raraunga i tukuna i te marama o Hakihea 2001 e āwhina kia hāngai ai ngā whakapaunga moni ki ngā wāhi matua me ērā atu wāhi me tautoko - kia pakari, kia puāwai ai te reo Māori,” e ai ki a Haami Piripi, Te Kaiwhakahaere Matua o Te Taura Whiri i te Reo Māori.

He takitaro ngā putanga o te rangahau e pā ana ki te oranga o te reo Māori i puta i te rā nei, ā, he nui tonu ngā tātaritanga me ngā mahi rangahau kei mua, hei tautuhi, hei kawē hoki.

Ko tā mātou mahi, me te mahi a etahi atu kei roto i te mahi whakaora i te reo, he whakamahi i ngā tatauranga kia whai hua, kia hāngai hoki ki te Māori.

Ko te tūmanako ka tātaritia e ngā kairangahau Māori ēnei pārongo hou kua puta, mā runga i te kaupapa pou

tarāwaho Māori, me te hanga anō i ā rātou ake mahere reo kia pūmau ai te pakari haere o te reo Māori.

“I roto i ngā mahi rangahau ka puta mai i te tatauranga, he hōhonu tonu ngā whakataunga mō ngā kaupapa here e pā ana ki ngā whanaketanga kaupapa here reo Māori me ngā rawa hei whakakapi i te hapori whānui me te kāwanatanga, i ngā rā e tū mai nei.

E kitea ana, ko ngā hapori whānui tonu ngā rōpū hāngai hei āwhina mō ngā whanaketanga reo.

Waimarie te putanga o ēnei pārongo i te mea, i tēnei wā tonu e whakatau ana mātou i ngā paearu mō te whakahaere i te \$15 miriona takuhe reo hapori i tēnei tau.

Ko te tikanga o te takuhe nei, kia hāngai tonu te āwhina i ngā hapori Māori, kia mau ai rātou ki te

rangatiratanga o ā rātou ake whanaketanga reo Māori.

Ehara mā te hoatu noa iho engari mā te āta āwhina kia eke ai te reo hei reo tuatahi anō mō te iwi Māori.

Ki taku mōhio ka whai rara anō ngā raraunga nei mō te ratonga pouaka whakaata Māori kua whakatūhia ake nei, mō ngā reo irirangi Māori me te hunga pāpāho.

Tērā pea ka kitea he tauira rerekē.

E koa ana mātou mō ngā āhuetanga katoa o te rangahau nei nā te mea, mā tēnei mātou e āwhina kia tōtika ai ō mātou whakaaro, kia ruruku ake ai ā mātou mahi e pā ana ki ngā mahi maherehere reo i ngā taumata mataiti, matanui hoki.



I te hui whitiwhiti pārongo mō te tatauranga takitaro nō te rangahau i te ora o te reo Māori, (mai i te taha mauī) ko Tipene Chrisp (Te Puni Kōkiri), ko Leith Comer (Te Puni Kōkiri), ko Haami Piripi (Te Taura Whiri), ko Trevor Moeke (Te Māngai Pāho), ko Rangī McGarvey (Te Puni Kōkiri).

# Maramataka

- ▼ **Te whakaaturanga a 'Tūhoe - Ngā Tamariki o te Kohu' ki Te Papa Tongarere**  
24 Whiringa-ā-rangi 2001-Whiringa-ā-rangi 2003  
Waea atu ki 04 3817000  
[www.tepapa.govt.nz](http://www.tepapa.govt.nz)
- ▼ **Ngā Kura Whakapakari Reo a Te Taura Whiri 2002**  
13 Kohi-tātea - 18 Kohi-tātea - ki Waimārama  
2 Paenga-whāwhā - 7 Paenga-whāwhā - ki Ōtautahi  
30 Pipiri-5 Hōngongoi - ki Raukawa  
22 Mahuru-27 Mahuru - ki Parihaka  
Mō ētahi atu whakamārama, waea mai ki Te Taura Whiri  
Waea 04 471 0244  
Waea Whakaahua 04 4712 768  
[tereo@tetaurawhiri.govt.nz](mailto:tereo@tetaurawhiri.govt.nz)  
[www.tetaurawhiri.govt.nz](http://www.tetaurawhiri.govt.nz)
- ▼ **Karahipi Reo Māori**  
Kua whakatūria e Te Taura Whiri ētahi karahipi tautoko mā ngā pouako o ngā Kura Kaupapa Māori. Piki atu ki te \$5000 te nui o ngā karahipi ka tukuna. Ka kati ngā tono ā te 14 Hui-tanguru 2002. Mō ētahi atu whakamāramatanga me te pukatono, whakapā mai ki a :  
Matewaka Thrupp ki te tari o Te Taura Whiri,  
Waea 04 4716722  
[matewaka@tetaurawhiri.govt.nz](mailto:matewaka@tetaurawhiri.govt.nz)  
[www.tetaurawhiri.govt.nz](http://www.tetaurawhiri.govt.nz)
- ▼ **Te Rā o Waitangi**  
6 Hui-tanguru 2002  
He maha ngā hui ka tū i tēnei rā whakahirahira.
- ▼ **Te Tangata Whai Rawa o Wēniti**  
15, 16, 17 Hui-tanguru 2002 - ki Kirikiriroa  
Te whakaaturanga tuatahi o te ao ki te Performing Arts Theatre, Waikato University.
- 21 Hui-tanguru  
- Kei te Rialto, i Kirikiriroa  
- Kei te Regent 2, i Te Awamutu  
- Kei te Cinema 3, i Te Kuiti  
- Kei te Village Theatre, i Taumarunui
- 28 Hui-tanguru  
- Kei te Cinema City 5, i Whāngarei  
- Kei te Castle Duo, i Kaikohe
- 7 Poutū-te-rangi  
- Kei te Rialto, i Newmarket  
- Kei te Village Cinema, i Manukau City  
- Kei te Berkeley Cinema, i Takapuna  
- Kei te Village Cinema, i West City
- 14 Poutū-te-rangi  
- Kei te Berkley Cinema, i Whangaparaoa
- Ā te putanga o He Muka e whai ake nei ka whakamōhio atu ko ēhea ngā rā me ngā whare pikitia mō te marama o Paenga-whāwhā e whakaaturia ai te pikitia nei ki Tauranga, ki Rotorua, ki Whakātane, ki Tūranga, ki Ahuriri me Waipukurau. Ā te marama o Haratua ka whakaatuhia te pikitia ki Taranaki, ki Wanganui, ki Papaioea, ki Horowhenua, ki Te Oreore, ki Te Whanganui-a-Tara, ki Te Awakairangi, ki Porirua, ki Ōtautahi, ki Ōtepoti, ki Murihiku anō hoki.
- Ki te hiahia koe ki ētahi atu whakamārama:  
[www.maorimerchantofvenice.co.nz](http://www.maorimerchantofvenice.co.nz)
- ▼ **Te Whakataetae Kapahaka - ki Takaparawha marae, Ōrakei, Tāmaki-makau-rau**
- 21-24 Hui-tanguru 2002  
Mō te rōanga ake o ngā kōrero  
Waea atu ki te Tari Matua 0800 188 071  
[www.atmpas.org.nz](http://www.atmpas.org.nz)
- ▼ **Te Tāunga Tohu i te Matatau ki te Reo Māori**  
Ka kati ngā tono ā te 1 o Poutū-te-rangi 2002.  
Hei te 6 o Paenga-whāwhā 2002 te whakamātautau ā-tuhi.  
Mō ētahi atu kōrero, waea mai ki a Matewaka Thrupp  
04 471 6722  
waea whakaahua : 04 471 2768  
[matewaka@tetaurawhiri.govt.nz](mailto:matewaka@tetaurawhiri.govt.nz)  
[www.tetaurawhiri.govt.nz](http://www.tetaurawhiri.govt.nz)
- ▼ **Te Rā Whakanui i a Matariki**  
12 Pipiri 2002  
Mō ētahi atu whakamārama, whakapā mai ki a :  
Piripi Moore i Te Taura Whiri  
Waea : 04 4716733  
Waea whakaahua : 04 4712 768  
[piripi@tetaurawhiri.govt.nz](mailto:piripi@tetaurawhiri.govt.nz)
- ▼ **Te Wiki o te Reo Māori**  
21-28 Hōngongoi 2002  
He pātai ? He pānui rānei ?  
Kōrero mai ki a  
Piripi Moore i Te Taura Whiri  
Waea : 04 4716733  
Waea whakaahua : 04 4712 768  
[piripi@tetaurawhiri.govt.nz](mailto:piripi@tetaurawhiri.govt.nz)
- ▼ **Te Rā o te Reo Māori**  
14 Mahuru 2002  
He pātai ? He pānui rānei ?  
Kōrero mai ki a  
Lana Simmons-Donaldson i Te Taura Whiri  
Waea : 04 4716724  
Waea whakaahua : 04 4712 768  
[lana@tetaurawhiri.govt.nz](mailto:lana@tetaurawhiri.govt.nz)

## Pukatono mō ngā rauemi a Te Taura Whiri

Anei te rārangi o ngā rauemi kāore he utu a Te Taura Whiri:

- \_\_\_ x Ngā Ratonga Whakamāori Language Services, brochure
- \_\_\_ x Ngā Kaupapa-here me ngā Mahere Language Policies and Plans, brochure
- \_\_\_ x Using Māori in the home, e toru ngā pukapuka iti
- \_\_\_ x A Guide for Iwi and Hapū to the Preparation of Long-term Māori Language Development Plans
- \_\_\_ x Promoting Positive Attitudes to the Māori Language in the Classroom
- \_\_\_ x Te Pūrongo ā-tau 2001
- \_\_\_ x Ka Rawe Te Reo (Pānui whakaahua)
- \_\_\_ x Ko te Whānau
- \_\_\_ x He Muka

Ingoa:

Kāinga noho:

e-mēra:

Waea: (     )

**He putanga nā Te Taura Whiri i te Reo Māori**  
[www.tetaurawhiri.govt.nz](http://www.tetaurawhiri.govt.nz)

Pouaka Poutāpetā 411, Te Whanga-nui-a-Tara  
Papa 14, Investment Centre, Te Ara o Ballance,  
Te Whanga-nui-a-Tara  
Waea: 64 4 471-0244  
Waea-whakaahua: 64 4 471 2768  
[tereo@tetaurawhiri.govt.nz](mailto:tereo@tetaurawhiri.govt.nz)